



實用翻譯專題講座 2008—系列一

合辦機構： 香港翻譯學會、康樂及文化事務署香港公共圖書館、
大中華全球文化協會（贊助機構）

19-1-2008 3:00pm—4:30pm

香港中央圖書館

講者：嚴元浩先生（前律政司法律草擬專員）

主持：金聖華教授

講題：有法可依：談法律翻譯

23-2-2008 3:00pm—4:30pm

荃灣公共圖書館

講者：劉勇強先生（牛津大學出版社詞典出版總編輯）

主持：金聖華教授

講題：翻譯工具話詞典

15-3-2008 3:00pm—4:30pm

鯪魚涌公共圖書館

講者：譚錦麟先生（資深字幕翻譯工作者）

主持：陳德鴻教授

講題：影視翻譯與本地文化

19-4-2008 3:15pm—4:45pm

荔枝角公共圖書館

講者：吳富強先生（資深財經翻譯工作者）

主持：陳德鴻教授

講題：財經翻譯的實戰經驗

講者簡介

嚴元浩，律師、資深公務員，先後任職於政府法律援助署及律政司。1994 至 2007 年間擔任法律草擬專員，主管政府的法律起草工作。1986 至 1997 年期間，政府展開法律雙語化工作，嚴先生兼管法律翻譯，與律政司一班同事將之前祇用英語制訂的香港法例翻譯成中文。嚴先生是香港科技大學顧問委員會委員、香港鄰舍輔導會副主席及兩間中學的校董。現於多所大學兼職教學。

劉勇強，北京出生，香港長大，浸會大學英文系畢業，後留學法國，從事詞典出版十四年，曾參與漢語、英漢、漢英、日英漢等詞典的編輯出版工作，現職牛津大學出版社詞典出版總編輯。

譚錦麟，美國華盛頓州立大學文學士（酒店管理系）、美國東南大學工商管理碩士、香港中文大學文學及研究碩士（翻譯系），現職香港中文大學翻譯系及香港大學中文學院兼職導師，教授影視字幕翻譯，研究興趣更包括文學翻譯及武俠小說翻譯。譚先生亦擔任香港翻譯學會會員事務秘書，及香港無線電視配音部兼職翻譯員。

吳富強，中文大學社會科學學士（主修新聞與傳播）、文學碩士（翻譯）。吳先生活躍於廣告界、市場推廣業、翻譯實務行業等多年，現為一間翻譯傳訊公司的負責人。

主持簡介

金聖華，法國巴黎大學博士，現任香港中文大學翻譯學榮休講座教授及香港翻譯學會會長，中國翻譯工作者協會理事及福建師範大學外國語學院客座教授。金教授滿門桃李，著譯如林，於一九九七年六月因對推動香港翻譯工作貢獻良多而獲 OBE（英帝國官佐）勳銜。

陳德鴻，香港大學英國文學學士、美國印第安那大學東亞研究學系碩士、博士，現職嶺南大學翻譯系教授。陳教授著述宏富，為國際翻譯界的權威，現任香港翻譯學會副會長，並為學會的學術期刊《翻譯季刊》的主編。